

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

1952-1953.

1952-1953.

### PROJET DE LOI

### WETSONTWERP

portant modification aux lois coordonnées sur les pensions militaires et aux lois coordonnées sur les pensions de réparation.

tot wijziging van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen en van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen.

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

ONTWERP  
OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

Article unique.

Enig artikel.

a) L'article 53 des lois coordonnées sur les pensions de réparation est modifié comme suit :

Au § 1<sup>er</sup>, a), les mots « de droit commun » sont supprimés.

Au § 1<sup>er</sup>, b), les mots « de droit commun » sont supprimés.

b) L'article 54 des mêmes lois est modifié comme suit :

Les §§ 1<sup>er</sup> et 2 sont supprimés.

c) A dater de la mise en vigueur de la présente disposition, le droit aux pensions de réparation, aux pensions rentes et allocations militaires et aux pensions aux victimes civiles de la guerre est de plein droit restitué aux personnes qui en ont été déchuës par application de l'article 54, § 1<sup>er</sup>, de la loi sur les pensions de réparation, coordonnées par l'arrêté du Régent du 5 octobre 1948 et qui, soit n'ont pas été privées de leurs droits civils, soit les ont recouverts.

Aux personnes qui recouvreront ces droits à l'avenir, les droits aux pensions de réparation, aux pensions, rentes

a) Artikel 53 van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen wordt gewijzigd als volgt :

In § 1, a), worden de woorden « van gemeen recht » weggelaten.

In § 1, b), worden de woorden « van gemeen recht » weggelaten.

b) Artikel 54 van dezelfde wetten wordt als volgt gewijzigd :

De §§ 1 en 2 worden weggelaten.

c) Met ingang van de inwerkingtreding van deze bepaling wordt het recht op de vergoedingspensioenen, op de militaire pensioenen, renten en toelagen en op de pensioenen van burgerlijke oorlogsslachtoffers van rechtswege teruggegeven aan hen die daarvan vervallen waren met toepassing van artikel 54, § 1, van de wetten op de vergoedingspensioenen, samengeordend bij het besluit van de Regent van 5 October 1948 en die hetzij hun burgerrechten niet verloren hebben, hetzij deze teruggekregen hebben.

De rechten op de vergoedingspensioenen, op de militaire pensioenen, renten en toelagen en op de pensioenen

(1) Voir :

Documents du Sénat :

495 (1951-1952) : Projet transmis par la Chambre.

523 (1951-1952) : Projet de loi (art. 6 disjoint du projet 495 (1951-1952)).

361 : Rapport (+ erratum).

Annales du Sénat :

1<sup>er</sup> et 2 juillet 1953.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

495 (1951-1952) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer.

523 (1951-1952) : Wetsontwerp (art. 6 afgescheiden van het ontwerp 495 (1951-1952)).

361 : Verslag (+ erratum).

Handelingen van de Senaat :

1 en 2 Juli 1953.

et allocations militaires et aux pensions aux victimes civiles de la guerre, seront restitués de plein droit à la date de la décision judiciaire définitive, leur accordant à nouveau leurs droits civils.

L'article 9 de la loi du 10 août 1948 est abrogé.

Bruxelles, le 2 juillet 1953.

*Le Président du Sénat,*

van burgerlijke oorlogsslachtoffers zullen van rechtswege teruggeschonken worden aan hen die hun burgerrechten in de toekomst zullen herkrijgen, op de datum van de gerechtelijke eindbeslissing waarbij hun de burgerrechten worden teruggegeven.

Artikel 9 der wet van 10 Augustus 1948 wordt ingetrokken.

Brussel, 2 Juli 1953.

*De Voorzitter van de Senaat,*

P. STRUYE.

*Les Secrétaires,*

*De Secretarissen,*

J. BOUILLY.

J. JESPERS.

---